

ИЗ ИСТОРИИ ПРИОБРЕТЕНИЯ КОЛЛЕКЦИИ ГЛАГОЛИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ ИВАНА БЕРЧИЧА ПЕТЕРБУРГСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКОЙ

Светлана О. ВЯЛОВА, Санкт-Петербург

В 1874 году Петербургская Императорская Публичная библиотека приобрела собрание глаголических рукописных материалов и глаголических печатных книг, принадлежавшее ученому филологу слависту члену Югославянской Академии Наук в Загребе Ивану Берчичу.¹ Куплено оно было после его смерти у отца ученого - Михаила Берчича. Этой покупке предшествовала переписка находящегося в заграничной командировке русского слависта Антона Будиловича² с помощником, в то время, директора библиотеки Афанасием Федоровичем Бычковым³. Работая в Праге, А. Будило-

¹ Ivan Berčić (Brgčić) (9. 1. 1824 – 24. V. 1870), филолог-славист, действительный член Югославянской Академии Наук в Загребе, почетный каноник капитула собора св. Иеронима в Риме; профессор библейских наук, преподававший глаголическую литургию, богословие и церковнославянский язык в семинарии в Задаре. С 1846 и до конца 1860-х годов предпринимал многочисленные поездки в районы Хорватского Приморья и на далматинские острова (Крк, Угljan, Дуги Оток, Пашман, Раб и др.) в поисках глаголических памятников. Его приобретения и составили эту великолепную коллекцию.

² Будилович Антон Семенович (1846-1908) – историк, филолог. Профессор при кафедре славянской филологии Петербургского университета. В 1872-75 г. находился в командировке в славянских землях Европы, в том числе в Чехии, для изучения славянских наречий, литератур и этнографии.

³ Афанасий Федорович Бычков (1818-1899), историк, археограф, палеограф, академик, заведующий Отделением рукописей и собрания старопечатных церковно-славянских книг Публичной библиотеки, с 1868 – помощник директора, а с 1882 – директор этой библиотеки.

вич узнает о том, что к продаже предлагается собрание глаголических материалов И. Берчича и сообщает об этом в Петербург.

Девятнадцатый век отмечен вообще возросшим интересом к истории славянских культур. Это время усиленного собирания, накопления и изучения в России памятников славянской древней письменности, среди которых большое внимание ученых привлекали глаголические материалы. П. И. Прейс, В. И. Григорович, И. И. Срезневский, епископ Порфирий (Успенский), П. И. Севастьянов, архимандрит Амфилохий, Н. К. Грунский – имена первых представителей русской славистики, занимавшихся исследованием глаголицы.

Средоточием славянских материалов и центром их изучения в России являлась Публичная библиотека в Петербурге, которую В. И. Ягич назвал "святилищем славянской науки."⁴ Естественно, что Будилович именно туда и сообщил о возможности приобретения собрания глаголических памятников. Одновременно об этом же в Россию написал и чешский ученый А. Патера.⁵

Переписка была краткой, собрание было немедленно куплено. Уже в январе 1874 г. в "Журнале исходящих бумаг" библиотеки появилась запись от 17 числа за № 88 о том, что Михаилу Берчичу за собрание глаголических памятников отправлен вексель на сумму "600 флоринов".⁶

В связи с этой покупкой А. Ф. Бычков писал, что до приобретения собрания глаголических рукописей и печатных книг, купленного "после покойного славянского ученого Берчича", "наша библиотека, кроме известного зографского евангелия, писанного в XII веке, других глаголических рукописей не имела. Точно также в ней было не более трех изданий, печатанных глаголицею".⁷ Пополнение фондов рукописного отделения этой коллекцией было важным событием в истории русской науки. Бычков особо отметил ее значение: "Эта коллекция рукописей хорватского глаголического письма,

⁴ ОР РНБ, ф. 120 № 1482. Л. 12.

⁵ Patera Adolf (1836-1912), языковед и историк литературы, работал в Национальном музее в Праге.

⁶ Архив РНБ. ф. 1., оп. 1^а, 1874, № 3. Л. 6 об.

⁷ Отчет Императорской публичной библиотеки за 1874 г. СПб., 1875. С. 67.

единственная в России, представляет весьма важные материалы как для изучения текста св. писания, так и для истории славянского языка ..."⁸

Собрание Берчица содержит пять глаголических кодексов – ритуалов и сборников XV–XVI веков, написанных известными писцами францисканскими монахами Климантовичем (2), Милутиничем и Чучковичем, 154 фрагмента глаголических сборников, миссалов, и бревиариев XIII–XV вв. Большинство фрагментов служило обложками книг средневековья.

Иван Мильчетич, познакомившийся в 1912 г. в Петербурге с глаголическими памятниками собрания Берчица писал о нем, как о "вообще наибольшей коллекции хорватских глаголических фрагментов."⁹

Кроме этих памятников, Берчичу посчастливилось приобрести и ряд написанных глаголицей документов. Особенно ценными являются два завещания, составленные 12 января 1460 г. и 12 мая 1472 г., а также акт о передаче в 1635 году земли "за церковь" монастыря св. Екатерины некоему Матии Вуконичу в вечно-наследственное владение. Среди документальных материалов надо назвать и распоряжение 1762 г. венецианского правителя Задара Жуана Моро о соблюдении жителями города и его окрестностей правил гражданской и уголовной юрисдикции, условий торговли и т.д. с констатацией конкретных случаев нарушений. Этот официальный текст написан двумя параллельными столбцами – латиницей на итальянском языке и глаголицей на хорватском.

В собрании есть и другие материалы XVIII века: например, устав задарской семинарии, составленный архиепископом задарским Иваном Кршаном, перечень 20 прегрешений, отпущение которых сохраняется за задарским епископатом, 42 переписанные проповеди и проч.

Помимо глаголических памятников в собрание вошли рукописи XVI–XIX вв. написанные босанчицей (18) и латиницей (10). Однако они не все являются оригинальными. Можно предположить, что

⁸ Отчет Императорской публичной библиотеки за 1874 г. СПб., 1875. С. 71.

⁹ I. Milčetić, *Berčićeva glagoljska zbirka u Petrogradu* // Ljetopis JAZU za god. 1911, sv.26. U Zagrebu 1912. S.269.

некоторые из них переписаны в XIX в. с босанских и глаголических текстов. Из глаголических это, например, текст "O, jaziče, spivai vîrno" с относящейся к нему четырехлинейной квадратной нотацией, *Житие св. великомученицы Екатерины* и др.

Следует сказать и о другой части собрания Берчича – старопечатных глаголических изданиях, дополненной несколькими редкими глаголическими книгами, хранящимися в библиотеке. По заключению московского исследователя старопечатных изданий глаголического шрифта А. Круминга "коллекция глаголических книг ГПБ (ныне РНБ – С. В.), несомненно, одна из лучших в мире."¹⁰

Ниже публикуется переписка, связанная с приобретением собрания И. Берчича Публичной библиотекой (ныне Российская национальная библиотека) в Петербурге.

1

A. Patera – А. А. Котляревскому¹¹

V Praze, 3 bř [žeznja], 1873.

Velevážený Alexandr Alexandrovich!

Odpusšte, že jsem Vám tak dlouho neodpovídal na Váš poslední dopis. Zvěděv od profesora Hattaly,¹² že jest na prodej po nebožtíku Berčičovi v Zadru bibliotéka, hleděl jsem dostati prostřednictvím Hattalovým seznám tóto pozůstalosti, který Vám též tuto v přepise posílám, neb můžete na zpáteční cestě z Neapole se zastaviti v Zadru u otce Berčičova, který je tam lekárníkem.

¹⁰ А. А. Круминг, *Славянские старопечатные книги глаголического шрифта в библиотеках СССР // Проблемы рукописной и печатной книги*. М., 1976. С. 103.

¹¹ Александр Александрович Котляревский (1837-1881), филолог, историк, археолог и этнограф. Профессор Дерптского университета. В 1872 и 1874 г. находился в заграничной командировке, во время которой собирал материал для докторской диссертации.

¹² Martin Hattala (1821-1903), филолог-славист, профессор славянской филологии Пражского университета.

Otec Berčičův žádá za tuto pozůstalost 600 zlatých, r.č. (v.j. 400 rublů), ale snad ještě sleví. -

To bylo tedy příčinou mého odkládání s odpovědí k Vám .-

.....

Bud'te zdráv! Se vši úctou
Vám k službóm povolný
A. Patera.

РНБ, ф.386, № 86, л. 6

(К письму приложен переписанный Патерой список коллекции Берчича, предлагаемой к продаже, составленный его отцом – л. 7-9 об.).

2

А. С. Будилович А. Ф. Бычкову

Чешская Прага 1873 12/24 февр[аля]

Многоуважаемый Афанасий Федорович,

Проф[ессор] Гаттала поручил мне осведомиться у Вас, не могла ли бы Публичная Библиотека купить рукописи и старопечатные книги, оставшиеся после смерти известного Далматинского ученого Берчича и принадлежащие теперь отцу покойного, в Задре¹³. Югославянская Академия и Чешский Музей уклонились от покупки этих рукописей, по недостатку средств.

Владелец просит за всю коллекцию всего 600 гульденов. Список этих книг и рукописей при сем прилагаю. Эта копия, сделанная мною из сербской описи Берчича-отца. Она очень кратка и неопределенна, но это не моя вина.¹⁴

Я думаю, что Публ[ичная] Библ[иотека] не должна бы выпускать из своих рук подобной коллекции. Ей суждено ведь быть централь-

¹³ Michael Berčič – ljekarnik u Zadru.

¹⁴ РНБ, ф. 120, № 415, л. 2-3. Кроме того здесь *Список старославянских рукописей и книг*. без шифра.

ным древлехранилищем славянства. Цена же представляется мне очень незначительно.

Быть может, Публ[ичная] Библ[иотека] поручит Котляревскому, на обратном пути из Италии, завернуть в Задрь и рассмотреть эти рукописи. Во всяком случае следует поторопиться, если Библиотека не желает, чтобы кто-нибудь предупредил ее в этом.

Если П[убличная] Б[иблиотека] не может купить коллекции, то не рекомендуете ли Вы ее какому-нибудь частному любителю древностей в России? Я прошу об этом и И. П. Корнилова.¹⁵

Ответ можете прислать либо на мое имя (Prag, Museum, Herrn A. Patera для передачи и т[ак] д[алее]), либо на имя проф[ессора] Гатталы (Университет Акад[емия]).

Пользуюсь этим случаем, чтобы выразить Вам чувства своего глубокого уважения и искренней преданности.

Всегда готовый к Вашим услугам

Ант[он] Будилович

РНБ ф. 120, № 415, л. 1-1 об.

Высокоуважаемый Афанасий Федорович,

По получении Вашего письма я немедленно сообщил его содержание проф[ессору] Гатталю и просил его быть посредником в данном случае между Берчичем и Императорской П[убличной] библиотекой. Он проявил полную готовность на это и согласился востребовать коллекцию Берчича сначала к себе, сравнить ее с пересланным Вам списком, чтобы убедиться, что ничего не потеряно и не удержано наследниками покойного и затем письменно известить Вас о результатах.

Итак Библиотека имеет ожидать дальнейших сообщений по этому предмету от проф[ессора] Гатталы.

¹⁵ Иван Петрович Корнилов (1811-1901), историк, государственный и общественный деятель. Председатель Петербургского отделения Славянского благотворительного общества.

Вчера я виделся с ним. Он получил уже ответ от Берчича-отца, с изъявлением радости, что нашелся покупатель и с просьбой подождать несколько времени, пока он с братом покойного (адвокатом), который вскоре приедет в Задрь, упакует эту коллекцию и вышлет ее в Прагу.

Если бы Вы желали до получения письма от проф[ессора] Гатталы о чемнибудь ему сообщить, то адресуйте на пражский Университет, либо чрез посредство А. О. Патеры – чрез Музей.

Я пробуду в Праге не более двух недель, поэтому не знаю, удасться ли мне еще чем-нибудь служить Вам в этом деле.

Во всяком случае, я с удовольствием исполнил бы каждое поручение как Ваше личное, так и И[мператорской] П[убличной] Библиотеки.

Затем прошу Вас, многоуважаемый Афанасий Федорович, принять выражение чувств искреннего моего к Вам уважения и совершенной преданности всегда готового к Вашим услугам

Ант[она] Будиловича.

Чешская Прага 1873 13/25 марта

РНБ, ф. 120, оп.1, № 415, л. 4-4 об.

4

Многоуважаемый Афанасий Федорович, проф[ессор] Гаттала поручил мне сообщить Вам, что отец покойного Берчича удостоверил его, что все означенные в известном уже Вам каталоге рукописи и книги находятся на лицо и могут быть немедленно высланы в Прагу, либо в Петербург. Но при этом он (Берчич) спрашивает Гатталу, на чей счет должна быть совершена пересылка? С своей стороны он предлагает – принять пересылку из Задра в Прагу на себя, с тем чтобы (затем) библиотека приняла на свой счет пересылку (около 100 фунтов) из Праги в С[анкт]-П[етер]б[ург] – Я думаю, что из уважения к тому, что Берчич купец и старик – можно простить ему эту мелочную расчетливость.

Другое недоумение, какое выразил мне проф[ессор] Гаттала – это насчет более надежного способа пересылки этих рукописей как из

Задра в Прагу, так и отсюда в С[анкт]-П[етер]б[ург]. Еслиб наши консульства в Дубровнике, либо в Реке (Fiume), либо в Триесте могли в этом помочь, то это было бы хорошо.

Что касается меня, то я думал бы, что ящик хорошо закупоренный, запечатанный и в порядочную сумму застрахованный не подвергся бы особенному риску на пути.

Исполняя просьбу проф[ессора] Гатталы сообщить Вам об этих двух обстоятельствах, я покорнейше прошу Вас почтить проф[ессора] Гатталу ответом на эти его недоумения по адресу: Prag, Krakowska ulice, číslo 7 (sedmé). Professor Martin Hattala.

Я на днях уже оставляю Прагу и Чехию. Еду в Саксонию, Пруссию и потом в Галицию, Буковину и Угрию.....

Антон Будилович.

1873 г. 23 мая / 4 июня Прага

Петербургский Филиал Архива Российской Академии Наук.
ф. 764, оп. 2, № 109, л. 1-2.

На обороте этого письма – черновой вариант писем А. Ф. Бычкова проф. Гаттале и книгопродавцу в Лейпциге Леопольду Фоссу, в которых он просит собрание Берчича из Праги переслать в Петербург через Лейпциг, а все расходы по транспортировке его отнести на счет Публичной библиотеки.

5

Mihail Berčić – All' Inclita Imperiale Publica Biblioteca in Pietroburgo.

Zara in Dalmazia 26 Agosto 1873

Colla mediazione del Signor D^r Martino Hattala Professore dell' Università di Praga mi sono accordato col Signor Byčkov Direttore di codesta Inclita Imperiale Biblioteca di vendere per fiorini 600 alla stessa Imperiale Biblioteca i vecchi manoscritti e stampati in lingua slava antica ed in caratteri glagolitici, lasciati dal defunto mio Figlio Sacerdote Giovanni Bercic.

Di conformità a questo accordo spedisco oggi in una cassa detti manoscritti e stampati col relativo catalogo allo Spedizionere di Praga M. C. FASTER, Wenzels platz № 26, onde la prosiegua al Negoziante di Libri in Lipsia Leopoldo Voss¹⁶, il quale ha l'incarico dal Signor Byckov d' inviarla a Pietroburgo all' Inclita Imperiale Biblioteca.

Ho unito ai manoscritti e stampati antichi due esemplari dell' opera di mio figlio Giovanni Bercic, lavorata sulla base di quei manoscritti e stampati, intitolata: *Ulomci Svetoga Pisma obojega uvjeta staroslovenskim jezikom*, ed un esemplare delle altre due sue pubblicazioni: *Čitanka staroslovenskoga jezika*, e *Bukvar*, e ciò in dono all' Imperiale Biblioteca.

Attenderò che l' Inclita Biblioteca rimetta i fiorini seicento a me in Zara direttamente ed a nessun' altro, perchè non ho autorizzato nessuno di ricevere in vece mia il prezzo de' spediti manoscritti e stampati.

Le spese di trasporto da quì a Lipsia vengono da me sostenute, quelle da Lipsa a Pietroburgo staranno a carico dell' Imperiale Biblioteca, giusta l' accordo passato col Signor Byčkov.

Mi segno coll dovuta stima

Mikle Bercic
Farmaceft

Архив РНБ. ф 1, оп. 1, 1874, № 20. Дело управления Императорской Публичной библиотеки "О приобретении у Берчица в Заре, в Далмации, коллекции глаголических рукописей". Л. 1-2

6

Pregiatissimo Signore!

Zara in Dalmazia 16 Decembre 1873

Il Signor Leopoldo Voss librajo di Lipsia ebbe a prevenirmi che egli nel di' 9 Ottobre ultimo passato proseguì per Pietroburgo al di Lei indirizzo la cassa contenente gli antichi manoscritti e stampati di carattere glagolitico del defunto mio Figlio Professore Giovanni Berčic, che Ella, col mezzo del Professore S^r

¹⁶ Voss Leopold – книгопродавец в Лейпциге.

Hattala, mi dichiarava di voler acquistare pell' Imperiale Biblioteca di Pietroburgo pella somma di fior.: 600, e della spedizione dei quali io preveniva Lei direttamente con lettera importata quì nell' Agosto ultimo passato.

Non avendo peranco attenuto da Lei alcun riscontro, mi fò colla presente a pregarla di sollecitare il disbrigo dell' affare.

Mi segno con particolare stimo e riverenza.

Il rispettorissimo

Michele Berčic

Там же, л. 4.

Резюме

Статья посвящена судьбе собрания рукописных и старопечатных глаголических памятников, принадлежащего хорватскому ученому, первому задарскому члену Югославянской Академии Наук Ивану Берчичу. Собрание это после смерти ученого предложил к продаже его отец Михаил Берчич. Югославянская Академия за недостатком средств не смогла его приобрести. О продаже собрания стало известно многим славистам. Об этом была извещена и Публичная библиотека в Петербурге, которая являлась средоточием славянских материалов и центром их изучения в России. После непродолжительной переписки русского слависта Антона Будиловича и Михаила Берчича с помощником директора Библиотеки академиком А. Ф. Бычковым, которая публикуется в статье, собрание было приобретено Петербургской библиотекой, где и хранится по настоящее время. Собрание содержит пять глаголических кодексов – ритуалов и сборников XVI века, 154 фрагмента сборников, бревняриев и миссалов, а также ряд юридических документов XVI–XVIII в. Собрание это – следующее по величине и значению после хранящихся в Хорватии собраний глаголических памятников. И. Мильчетич назвал его «вообще наибольшей коллекцией хорватских глаголических фрагментов».

S a ž e t a k

IZ POVIJESTI OTKUPA ZBIRKE GLAGOLJSKIH SPOMENIKA IVANA BERČIĆA ZA PETROGRADSKU JAVNU BIBLIOTEKU

Članak je posvećen sudbini zbirke rukopisa i starih tiskanih glagoljskih spomenika koja je pripadala hrvatskomu znanstveniku Ivanu Berčiću, prvomu zadarskomu članu Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. Tu je zbirku znanstvenikov otac Mihovil Berčić nakon njegove smrti ponudio na prodaju. JAZU nije mogla za to pribaviti sredstva. O prodaji zbirke saznali su mnogi slavisti. O tome je bila obaviještena i Javna biblioteka u Petrogradu, koja je bila stjecištem slavenske građe i središtem njezina proučavanja u Rusiji. Nakon kratkoga dopisivanja ruskoga slavista Antona Budiloviča i Mihovila Berčića s pomoćnikom direktora Javne biblioteke, akademikom A. F. Byčkoyym (pisma se objavljuju u članku), zbirku je nabavila petrogradska biblioteka, gdje se čuva do sadašnjega vremena. Zbirka sadrži pet glagoljskih kodeksa – obrednika i zbornika iz 16. stoljeća, 154 fragmenta zbornika, brevijara i misala, a i niz pravnih dokumenata 16.–18. st. Poslije glagoljskih zbirki u Hrvatskoj to je po veličini i značenju prva zbirka glagoljskih spomenika. Za nju je I. Milčetić napisao: »Ovo je uopće najveća zbirka glagoljskih fragmenata«.

Izvorni znanstveni članak

Primljeno: 9. listopada 1995.

Autor: Светлана О. Вялова

Российская национальная библиотека

Санкт-Петербург